



LEHRVERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

1. Angaben zum Programm

| | |
|---------------------------------|--|
| 1.1 Universität | Babeș-Bolyai-Universität Klausenburg |
| 1.2 Fakultät | Philologische Fakultät |
| 1.3 Department | Deutsche Sprache und Literatur |
| 1.4 Fachgebiet | Sprache und Literatur |
| 1.5 Studienform | Masterstudium |
| 1.6 Studiengang / Qualifikation | Deutsche Sprache und Literatur / Philologieabschluss |

2. Angaben zum Studienfach

| | | | | | | | | |
|--------------------------------------|---|--------------|---|-------------------|---|----------------|------------------|---------|
| 2.1 LV-Bezeichnung | LMG 1204 Deutsche Literatur in Siebenbürgen und im Banat | | | | | | | |
| 2.2 Lehrverantwortlicher – Vorlesung | Prof. dr. András Balogh | | | | | | | |
| 2.3 Lehrverantwortlicher – Seminar | Prof. dr. András Balogh | | | | | | | |
| 2.4 Studienjahr | 1 | 2.5 Semester | 2 | 2.6. Prüfungsform | E | 2.7 Art der LV | Inhalt | DSIN |
| | | | | | | | Pflicht/Optional | Pflicht |

3. Geschätzter Arbeitsaufwand in Stunden

| | | | | | |
|--|-----|----------------------|----|-------------------|------|
| 3.1 SWS | 4 | Davon: 3.2 Vorlesung | 2 | 3.3 Seminar/Übung | 2 |
| 3.4 Gesamte Stundenanzahl im Lehrplan | 56 | Davon: 3.5 Vorlesung | 28 | 3.6 Seminar/Übung | 28 |
| Verteilung der Studienzeit: | | | | | Std. |
| Studium von Handbüchern, Skriptum, Bibliographie und Mitschriften | | | | | 40 |
| Zusätzliche Vorbereitung in der Bibliothek, auf elektronischen Fachplattformen und durch Feldforschung | | | | | 40 |
| Vorbereitung von Seminaren, Präsentationen, Portfolios und Essays | | | | | 40 |
| Tutorien | | | | | 10 |
| Prüfungen | | | | | 2 |
| Andere Tätigkeiten: Sprechstunden | | | | | 12 |
| 3.7 Gesamtstundenanzahl Selbststudium | 144 | | | | |
| 3.8 Gesamtstundenanzahl /Lehrplan | 200 | | | | |
| 3.9 Leistungspunkte | 8 | | | | |

4. Voraussetzungen (falls zutreffend)

| | |
|----------------------|-------------------|
| 4.1 curricular | • keine |
| 4.2 kompetenzbezogen | • Sprachniveau C1 |

5. Bedingungen (falls zutreffend)

| | |
|---|---|
| 5.1 zur Durchführung der Vorlesung | Medienraum (Laptop, Smart Board), Handbibliothek |
| 5.2 zur Durchführung des Seminars / der Übung | Referate im Medienraum (unter Verwendung von Laptop, Smart Board), Handbibliothek, Zeitschriften, Zugang zu Datenbanken |

6. Spezifische erworbene Kompetenzen



| | |
|--------------------------|--|
| Berufliche Kompetenzen | Aneignung von literarischen und ästhetischen Begriffen und die Fähigkeit, die Region Siebenbürgen und Banat in ihrer kulturellen Eigenart zu verstehen Literarische Texte im deutschen Kontext zu deuten Fähigkeit, Texte auf höherem Niveau zu produzieren Kritisches Argumentieren Verarbeitung und Nutzung der Sekundärliteratur und der digitalen Medien |
| Transversale Kompetenzen | Deutung und Produktion von Texten in psychologischen, historischen, ästhetischen, kulturgeschichtlichen Kontext Theoriebildung und journalistische Kompetenzen Organisatorische Fähigkeiten (Ausstellungen, Studienreisen zu veranstalten), digitale Plattformen zu planen |

7. Ziele (entsprechend der erworbenen Kompetenzen)

| | |
|---|---|
| 7.1 Allgemeine Ziele der Lehrveranstaltung | <ul style="list-style-type: none"> • Siebenbürgen literarisch, historisch, medial und kulturgeschichtlich zu verstehen • die Bedeutung der deutschen Literatur und Kultur im Kontext der Nachbarkulturen zu eruieren • Erweiterung und Vertiefung der literarischen Kenntnisse gegenüber dem BA Niveau |
| 7.2 Spezifische Ziele der Lehrveranstaltung | <ul style="list-style-type: none"> • die bedeutendsten deutschsprachigen kultur- und literaturwissenschaftlichen Texte Südosteuropas anzueignen • die Studenten sollen in der Lage sein, selber angemessene Texte zu schreiben • den Stand der Wissenschaft reflektieren |

8. Inhalte

| 8.1 Vorlesung | Lehr- und Lernmethode | Anmerkungen |
|--|---|-------------|
| 1. Einführung | Diskussion | |
| 2. Die rumäniendeutsche Literatur als Minderheitenliteratur. Probleme der Selbstbestimmung | Plenarvortrag, Diskussion | |
| 3. Zwischenkriegszeit. Adolf Meschendörfer, Heinrich Zillich | Vortrag, Problematisierung, Diskussion | |
| 4. Siebenbürgische und Banater Heimatdichtung am Anfang des 20. Jahrhunderts | Vortrag, Problematisierung, Diskussion | |
| 5. Die Aktionsgruppe Banat | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 6. Herta Müller: Frühe Werke | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 7. Herta Müller: <i>Atemschaukel</i> | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 8. Rezeption der Beat-Literatur in Rumänien. Anemone Latzina | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 9. Dichten in der Zeit der Zensur. Franz Hodjak | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 10. Der Prosaautor Franz Hodjak | Vortrag, Textanalyse, Diskussion | |
| 11. Rumäniendeutsche Literatur nach der Auswanderung | Vortrag, Diskussion | |
| 12. Neue Stimmen: Thomas Perle | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 13. Neue Stimmen: Iris Wolff | Vortrag, Problematisierung, Textanalyse | |
| 14. Endbesprechung | Dialog | |
| Bibliographie | | |



| Balogh, Andras et alii (ed.): Deutsche Literatur in Südosteuropa. Eine Textsammlung. CD-Rom Edition. Cluj 2007; Pastior, Oskar: Gesammelte Werke; Schlattner, Eginold: Rote Handschuhe. DTV Verlag 2005. Müller, Herta: Atemschaukel. Hanser Verlag 2009; Pastior, Oskar: Werkausgabe Bd. 1-3. München: Hanser 2003-2004; Bergel, Hans: Wenn die Adler kommen. München: Albert Langen 2000; Meschendorfer, Adolf: Die Stadt im Osten. Bukarest: Kriterion 1978; Jakabházi, Réka: Konstruierte Identitäten im Werk von Franz Hodjak. Frankfurt am Main: Peter Lang 2013. | | |
|---|--|-------------|
| 8.2 Seminar | Lehr-und Lernmethode | Anmerkungen |
| 1. Einführung | Diskussion | |
| 2. Deutschsprachiger Literaturbetrieb in Rumänien. Periodika, Verlage, Literaturkreise | Einzelvortrag von Referat, Analyse, Gespräch | |
| 3. Adolf Meschendorfer: <i>Die Stadt im Osten</i> | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 4. Ursula Bedners: Siebenbürgisch-deutsche Chronikerin | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 5. Der Kronstädter Schriftstellerprozess | Gruppenarbeit, Diskussion | |
| 6. Hans Bergel, Wolf von Aichelburg | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 7. Eginold Schlattner: <i>Rote Handschuhe</i> | Einzelvortrag von Referat, Analyse, Gespräch | |
| 8. Herta Müllers Collagengedichte | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 9. Oskar Pastior: Sprachspiel und Wortartistik | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 10. Franz Hodjak: Spiel mit der Zensur | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 11. Franz Hodjak: <i>Ankunft Konjunktiv</i> | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 12. Thomas Perle: <i>karpatenflecken</i> | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 13. Iris Wolff: <i>Halber Stein</i> | Einzelvortrag, Gruppenarbeit, Analyse | |
| 14. Auswertung | Gespräch und Feed-back | |
| Bibliographie Killy Literaturlexikon. Hg. von W. Kühnmann. 14. Bände. Berlin: De Gruyter 1990-2000; Motzan, Peter und Sienerth, Stefan (Hrsg.): Worte als Gefahr und Gefährdung. Fünf deutsche Schriftsteller vor Gericht (15. September 1959, Kronstadt/Rumänien). Zusammenhänge und Hintergründe, Selbstzeugnisse und Dokumente. Hrsg. von P. M. und S. S. u. Mitw. v. Andreas Heuberger. München: Südostdeutsches Kulturwerk 1993. (= Reihe B: Wissenschaftliche Arbeiten. Bd. 64.); Motzan, Peter: Schriftsteller zwischen (zwei) Sprachen und Kulturen. München: Südostdeutsches Kulturwerk, 1999; <i>Germanistik im Spiegel: Wege und Umwege einer Wissenschaft</i> . Hg. von Réka Jakabházi, Ursula Wittstock und Kerstin Katzberger. Reihenherausgeber: András F. Balogh und Daniela-Elena Vladu. Cluj-Napoca / Klausenburg: Casa Cărții de Știință 2020; | | |

9. Verbindung der Inhalte mit den Erwartungen der Wissensgemeinschaft, der Berufsverbände und der für den Fachbereich repräsentativen Arbeitgeber

- Die meisten Studenten der BBU kommen aus der mehrsprachig-multikulturellen Umgebung der Stadt Cluj/Klausenburg, bzw. aus Siebenbürgen. Als Deutschlehrer können sie die kulturellen Werte der Region, die diese Lehrveranstaltung vermittelt, an die Schüler weitergeben, die ihrerseits Tag für Tag in jeder siebenbürgischen Stadt mit den deutschen Spuren konfrontiert sind. Jene Studenten, die später im Tourismus oder in kulturellen Vereinen und Instituten arbeiten werden, können ihre Fachprogramme auf diese Kenntnisse bauen. Die regionale Kultur und Literaturgeschichte wird zunehmen mehr auch an deutschen Universitäten unterrichtet, damit die Studierenden eine Verbindung zwischen den allgemeinen Werten und den lokalen Schätzen herstellen können. Studenten, die später im Journalismus, in der Medienpresse, in Verlage arbeiten wollen, werden verstärkt in die Textproduktion einbezogen.

10. Prüfungsform

| Lehrveranstaltungsart | 10.1 Evaluationskriterien | 10.2 Evaluationsmethoden | 10.3 Anteil an |
|-----------------------|---------------------------|--------------------------|----------------|
|-----------------------|---------------------------|--------------------------|----------------|



| | | | der Gesamtnote |
|---|--|--|----------------|
| 10.4 Vorlesung | | Schriftliche Prüfung | 50% |
| | Darstellung des Themas und Problematisieren der Inhalte | | |
| | | | |
| 10.5 Seminar | Fachkundige, mündliche Präsentation mit Hilfe von PPT und von Handouts eines Schriftstellerlebens oder einer literarischen Tendenz | Die Präsentation wird nach den folgenden Sichtpunkten bewertet: Vortragsstil, richtiges, fehlerloses Sprechen, Kenntnisse über das Leben und Werk des Autor, kritische Reflexion der Fachliteratur | 50% |
| 10.6 Minimale Leistungsstandards | | | |
| <ul style="list-style-type: none">Die schriftliche Hausarbeit soll mindestens 8 Seiten stark sein und maximal 10 Fehler auf einer Seite haben. Korrekte Zitate, Fußnoten und Reflexion auf die Fachliteratur sind notwendig. Das Merkblatt zur Einreichung der Hausarbeiten soll eingehalten und habitualisiert werden.Die mündliche Präsentation soll mindestens 15 Minuten dauern und eine PPP oder eine Handreichung mit wesentlichen Zitaten, Daten, Namen zur Grundlage haben. <p>Weitere Anmerkungen: Keine Präsenzpflcht an den Vorlesungen, allerdings bei 50 Prozent der Seminare. Plagiate werden aus der Bewertung ausgeschlossen und mit 1 benotet.</p> | | | |

| | | |
|--|--|---|
| Ausgefüllt am 06.03.2023 | Vorlesungsverantwortlicher Prof. dr. András Balogh <i>Balogh F. András</i> | Seminarverantwortlicher Prof. dr. András Balogh <i>Balogh F. András</i> |
| Genehmigt im Department am 30.03.2023 | Leiterin des Departments Doz. Dr. Daniela Vladu <i>D. Vladu</i> | |
| Genehmigt im Dekanat am 30.04.2023. | Zuständiger Prodekan <i>[Signature]</i> | Stempel der Fakultät |